



**Рекомендация CM/Rec(2009)8  
Комитета министров государствам-членам  
о достижении полного участия благодаря универсальному дизайну**

*(Принята Комитетом министров 21 октября 2009 года  
на 1068-м заседании постоянных представителей министров)*

Комитет министров,

Принимая во внимание, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами и что эта цель может быть достигнута, в том числе, благодаря принятию общих норм в политике в отношении лиц с ограниченными возможностями, для содействия защите политических, гражданских, социальных, культурных прав, а также прав в сфере образования;

Принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и основных свобод (СЕД № 5) и принципы, воплощенные в Пересмотренной Европейской социальной хартии (СЕД № 163), в частности, право лиц с ограниченными возможностями на независимость, социальную интеграцию и участие в жизни общества (Статья 15);

Принимая во внимание Рекомендацию № R (92) 6 Комитета министров государствам-членам о последовательной политике в поддержку лиц с ограниченными возможностями;

Принимая во внимание Резолюцию ResAP(2001)1 Комитета министров о введении принципов "универсального дизайна" в учебные программы для всех профессий, связанных с застроенной окружающей средой ("Резолюция Томар"), и Резолюцию ResAP(2001)3 Комитета министров "К полной гражданственности для лиц с ограниченными возможностями благодаря инклюзивным новым технологиям";

Принимая во внимание Декларацию министров о людях с ограниченными возможностями "К полному участию как граждан", принятую на 2-й Европейской конференции министров, ответственных за политику интеграции людей с ограниченными возможностями, состоявшейся в Малаге (Испания) 7-8 мая 2003 года;

Принимая во внимание План действий, принятый в Варшаве 17 мая 2003 года на Третьем саммите глав государств и правительств Совета Европы, в котором закрепляются основные задачи Совета Европы на предстоящие годы;

Учитывая Рекомендацию Rec(2006)5 Комитета министров государствам-членам о Плате действий Совета Европы по содействию правам и полному участию лиц с ограниченными возможностями в обществе: улучшение качества жизни людей с ограниченными возможностями в Европе в 2006-2015 гг., в котором заявляется, что применение принципов универсального дизайна имеет важнейшее значение для улучшения доступа к среде и пользования изделиями";

Принимая во внимание Рекомендацию Парламентской Ассамблеи 1592 (2003) "К полной социальной интеграции людей с ограниченными возможностями";

Принимая во внимание Конвенцию 1983 года о профессиональной реабилитации и занятости (лиц с ограниченными возможностями) Международной организации труда (МОТ) (№ С159) и соответствующую Рекомендацию МОТ о профессиональной реабилитации и занятости (лиц с ограниченными возможностями) (№ R168) от 1983 года;

Принимая во внимание Стандартные правила ООН обеспечения равных возможностей для инвалидов (1993), Международную классификацию расстройств здоровья, нетрудоспособности и инвалидности (ICF) Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) (2001), а также Конвенцию ООН о правах инвалидов, принятую Генеральной ассамблеей ООН 13 декабря 2006 года;

Подтверждая универсальный характер, неделимость и взаимозависимость всех прав человека и основных свобод и необходимость обеспечить, чтобы лица с ограниченными возможностями могли бы пользоваться ими без какой-либо дискриминации;

Полагая, что отказ в содействии правам граждан с ограниченными возможностями и в обеспечении равенства возможностей является нарушением человеческого достоинства;

Полагая, что обеспечение равных возможностей для членов всех групп в обществе содействует укреплению демократии и социальной сплоченности;

Будучи убежден в том, что подход, основанный на правах человека, к обеспечению интеграции и полного участия лиц с ограниченными возможностями в жизни общества, должен быть включен во все соответствующие направления политики на международном, национальном, региональном и местном уровнях;

Признавая тот факт, что в процессе интеграции лиц с ограниченными возможностями в общество, с середины XX-ого века в Европе происходит концептуальный и методологический сдвиг, в частности, наблюдается переход от таких подходов, которые предусматривают выявление и ликвидацию существующих барьеров, препятствующих участию лиц с ограниченными возможностями в жизни общества, к упору на то, чтобы избегать создания новых барьеров любого вида, с целью обеспечения равных и демократических прав в обществе для всех людей, независимо от возраста, способностей или культурного происхождения;

Подчеркивая необходимость разработки таких решений, которые ориентируются на все общество, при проектировании с учетом адаптируемости и совместимости, для того чтобы охватить как можно большее количество людей, включая и лиц с ограниченными возможностями, и при этом следует исходить в целом из того, что планирование и разработка политики, застройка, информация, изделия и услуги должны отвечать потребностям людей с разными возможностями;

Признавая ту работу, которая была проделана Комитетом Совета Европы по реабилитации и интеграции лиц с ограниченными возможностями (CD-P-RR) и его подчиненным органом, Комитетом экспертов по универсальному дизайну (доступу) (P-RR-UD), а также их рекомендации о применении принципов универсального дизайна, как они изложены в докладе под названием "Достижение полного участия благодаря универсальному дизайну",

Рекомендует, чтобы правительства государств-членов, при должном учете своих национальных, региональных или местных структур и соответствующих сфер полномочий:

i. поощряли полное участие в жизни общества и, в частности, предупреждали появление новых барьеров путем разработки с самого начала таких проектов, которые были бы доступны для всех и использовались всеми; при этом необходимо учитывать и включать, по мере целесообразности, в свою политику, законодательство и практику принципы универсального дизайна;

ii. руководствоваться, в ходе интеграции принципов универсального дизайна в политику, законодательство и практику, мерами, предлагаемыми в Приложении к данной Рекомендации;

iii. содействовать применению универсального дизайна при выполнении Рекомендации Rec(2006)5 Комитета министров государствам-членам Совета Европы о Планах действий Совета Европы по содействию правам и полному участию лиц с ограниченными возможностями в обществе: повышение качества жизни людей с ограниченными возможностями в Европе на 2006-2015 годы;

iv. обеспечивать в этих целях как можно более широкое распространение данной Рекомендации среди всех заинтересованных участников, например, благодаря информационно-пропагандистским кампаниям и сотрудничеству с частным сектором и гражданским обществом, привлекая, в частности, неправительственные организации лиц с ограниченными возможностями.

## 1. Общие принципы и определения

Универсальный дизайн является стратегией, которая направлена на то, чтобы проектирование и состав разных типов среды, изделий, коммуникаций, информационных технологий и услуг были доступны и понятны всем и подходили для общего пользования, в максимальной степени и как можно более независимым и естественным способом, предпочтительно без необходимости адаптации или специализированных решений<sup>1</sup>.

Эта стратегия обеспечивает переход к дизайну, ориентирующемуся на пользователя, на основании холистического подхода, направленного на удовлетворение потребностей лиц с ограниченными возможностями, несмотря на какие-либо изменения, с которыми они могут столкнуться в течение своей жизни.

Исходя из этого, универсальный дизайн является концепцией, которая выходит за рамки просто доступа к зданиям для лиц с ограниченными возможностями, и он должен стать интегрированной частью политики и планирования во всех аспектах жизни общества.

## 2. Рекомендации правительствам

Правительства должны принять принцип универсального дизайна как философию и стратегию, лежащую в основе обеспечения полноценной гражданской жизни и независимой жизни всех людей, включая и лиц с ограниченными возможностями. При этом правительствам предлагается учесть доклад, озаглавленный "Достижение полного участия благодаря универсальному дизайну", подготовленный Комитетом экспертов по универсальному дизайну (доступу) (Частичное соглашение) (P-RR-UD) в сотрудничестве с г-ном С. Гиннерупом, консультантом, в котором концепция универсального дизайна была представлена как стратегия, соответствующая направлениям Плана действий Совета Европы в отношении лиц с ограниченными возможностями на 2006-2015 годы<sup>2</sup>.

Полагая, что, как об этом говорится в Рекомендации Rec(2006)5, "общая доля инвалидов в населении Европы оценивается в 10-15%, и что основными причинами инвалидности являются заболевания, несчастные случаи и ведущие к инвалидности условия жизни пожилых людей и что ожидается, что число инвалидов будет постоянно расти, в том числе и из-за увеличения средней продолжительности жизни", правительства должны осуществлять меры, направленные на интеграцию лиц с ограниченными возможностями, в качестве полноправных членов общества, обеспечивая их участие в общественной жизни (занятость, участие в политике и т.д.), а также способствуя социальной интеграции путем предоставления им большего выбора и контроля.

Правительства должны в полной мере использовать преимущества потенциала универсального дизайна для преодоления проблем, связанных со старением населения и растущим количеством лиц с ограниченными возможностями, путем осуществления и укрепления стратегии универсального дизайна для содействия равным правам всех граждан во всех аспектах жизни общества. Обзор опыта прошлого и нынешней ситуации показывает, что работа по улучшению доступа, включая и меры универсального дизайна, может привести к расширению участия лиц с ограниченными возможностями в жизни общества.

Публичные и частные органы должны участвовать в этих процессах на равных условиях, поскольку продвижение в сфере прав человека на международном, европейском, национальном или региональном уровне во многом зависит от правительств и выборных органов, как движущей силы, в то время как технологический прогресс обеспечивается в основном частным сектором.

Государства-члены должны принимать такие меры, которые учитывают принципы универсального дизайна, охватывающие все аспекты жизни общества, например, застроенную среду, сети

<sup>1</sup> Как это определено в Резолюции Совета Европы ResAP(2001)1 о введении принципов универсального дизайна в учебные программы всех специалистов, работающих с застроенной окружающей средой ("Резолюция Томар"). Термины "дизайн для всех", "полная доступность", "доступный дизайн", "инклюзивный дизайн", "безбарьерный дизайн", "транспоколенческий дизайн" и "доступность для всех" рассматриваются как сближающиеся с термином "универсальный дизайн", используемым в данном тексте.

<sup>2</sup> Рекомендация Rec(2006)5 Комитета министров государствам-членам Совета Европы о Планах действий Совета Европы по содействию правам и полному участию лиц с ограниченными возможностями в обществе: повышение качества жизни людей с ограниченными возможностями в Европе на 2006-2015 годы.

информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), транспорт, услуги, туризм, изделия и товары, информацию, занятость и образование.

Необходимо осуществлять скоординированные инициативы в рамках Плана действий Совета Европы по содействию правам и полному участию лиц с ограниченными возможностями в обществе: повышение качества жизни людей с ограниченными возможностями в Европе на 2006-2015 годы, тщательно анализируя при этом, как его основные направления связаны с универсальным дизайном и доступом.

Для разработки, осуществления и поддержания стратегий универсального дизайна необходимо предоставить стимулы для основных участников разных секторов общества, как в государственной, так и в частной сфере. Поскольку страны организуют жизнь своего общества в Европе по-разному, то рыночные отношения и законодательство являются важной ареной действий и должны учитываться политическими руководителями.

### *2.1. Принятие и решение*

Политические руководители должны, прежде всего, принять скоординированный, гармонизированный и межсекторальный подход к универсальному дизайну. Политика в сфере ограниченных возможностей на национальном уровне должна быть инклюзивной и распространяться на все сектора, включая универсальный дизайн, что должно быть известно и продвигаться при разработке, проведении и мониторинге политики. Принимая во внимание, что эти политические действия касаются вопросов равенства возможностей, они должны осуществляться на самом высоком уровне юридической ответственности, и должны включать меры по исполнению, соответствующие рамкам, предусмотренным в Плате действий Совета Европы в отношении лиц с ограниченными возможностями на 2006-2015 гг. Примеры основных вопросов, в отношении которых следует принять решения, это предлагаемые действия по расширению участия в политической, общественной и культурной жизни для обеспечения доступных и инклюзивных коммуникационных систем и информации, образования, застроенной среды, транспортных систем, охраны здоровья и научных исследований и разработок. Это может быть достигнуто путем применения стратегий универсального дизайна.

На всех уровнях, на которых принимаются решения о принципах универсального дизайна, необходимо добиться участия опытных представителей организаций пользователей (в частности, тех, в которых услуги регулируются и контролируются лицами с ограниченными возможностями), групп исследователей и информационных центров. Таким образом, можно учесть разные требования различных категорий людей, а также добиться того, чтобы участие опытных представителей пользователей помогало также мобилизовать ту критическую массу, которая необходима для стимулирования политических действий.

### *2.2. Координация*

Политические руководители должны привлекать ключевых участников из всех сфер общества, как государственных, так и частных, как централизованных, так и децентрализованных. На европейском уровне важна и координация, поскольку именно координация между государствами-членами и обмен знаниями и наилучшей практикой облегчает данный процесс для правительств, органов планирования и проектировщиков, делая при этом европейские общества более единообразными для лиц с ограниченными возможностями. На национальном уровне следует обеспечивать, чтобы различные министерства координировали свою работу, начиная с первых этапов, например, в рамках Плана действий Совета Европы в отношении лиц с ограниченными возможностями на 2006-2015 гг. Жизненно важное значение имеют координация и стимулирование партнерских связей между публичным и частным секторами. Для обеспечения такой координации необходимо заключать целевые соглашения.

Проектировщики, архитекторы и инженеры должны получать стимулы для учета потребностей людей разного возраста, способностей и культурного происхождения на самых начальных стадиях проекта, например, благодаря включению требований универсального дизайна в условиях государственных тендеров. Это должно сопровождаться потоками информации об универсальном дизайне для специалистов путем установления обязательного порядка соблюдения стандартов в отношении доступа и путем процедур оценки качества.

Правительства должны создавать соответствующие рамки для сектора образования с целью внедрения принципов универсального дизайна. Специалисты в сфере образования должны

участвовать в этом процессе и содействовать включению принципов универсального дизайна в учебные программы. В частности, все специалисты, работающие с застроенной средой, должны участвовать в этом процессе, при этом это следует распространить и на тех, кто предлагает услуги, информацию и продукцию. Следует готовить преподавателей, для того чтобы они могли обучать универсальному дизайну, а также необходимо готовить учебные материалы, соответствующие принципам универсального дизайна. Учитывая, что для правительств иногда трудно оказывать влияние на учебные программы, то для повышения уровня информированности сектора образования может быть использовано выделение средств на программы подготовки по универсальному дизайну.

Требуется на всех уровнях планировать учебные курсы, от базовых до более специализированных, причем ориентированных на разные профессии, и делать это предпочтительно на основе консультаций с экспертами по универсальному дизайну.

Исследователям, информационным центрам и представителям групп пользователей следует предлагать вносить свой вклад в виде четко определенных требований пользователей при разработке руководящих принципов и стандартов, основанных на исследованиях с участием многочисленных групп пользователей.

Для того чтобы специалисты по маркетингу и девелоперы охватывали более широкие группы пользователей и рынки, политические руководители должны выступать на переднем фронте в поддержку включения аспектов универсального дизайна в государственные тендеры. Рынки рабочих мест, как в частном, так и в государственном секторах, должны быть открыты для более широких групп лиц на основе целевых соглашений с управляющими и работодателями.

### *2.3. Осуществление*

С целью создания основных рамок по осуществлению стратегий универсального дизайна необходимо принимать законодательные меры и нормы.

Правительства должны предоставлять информацию о законодательных мерах, социальных службах, изделиях, вспомогательных технологиях и т.д. гражданам и организациям пользователей, таким образом давая возможность пользователям принимать свои собственные решения. Утверждение универсального дизайна требует новых форм мышления. Исходя из этого, правительства должны информировать общественность об универсальном дизайне, используя как очевидную возможность План действий Совета Европы в отношении лиц с ограниченными возможностями на 2006-2015 гг.

Ответственность за вопросы универсального дизайна следует возложить на основных лиц в организациях, для принятия этих принципов всеми их членами. Одним из путей продвижения общественного взаимодействия между всеми гражданами, прежде всего с лицами с ограниченными возможностями, является создание целевой группы влиятельных флагманов промышленности. Следует выделить соответствующие финансовые средства для того, чтобы обеспечить выполнение планов действий в сфере универсального дизайна, и это должно сопровождаться процедурами представления подробных требований, руководящих принципов и стандартов. Особое значение имеют планы улучшения доступа к существующей среде с использованием методов универсального дизайна. При этом следует также учитывать и нефизические условия, например, информационно-коммуникационные технологии.

Для обеспечения распространения информации о результатах универсального дизайна следует проводить анализ затрат-выгод применения универсального дизайна и распространять эти результаты.

Следует создавать информационные центры об универсальном дизайне - с конкретной задачей обеспечивать легкий доступ к информации для общественности и участников этих процессов. Такие центры призваны собирать примеры передовой практики, касающейся использования универсального дизайна.

### *2.4. Оценка*

Необходимо осуществлять оценку качества и обеспечивать обратную связь в ходе выполнения планов действий, основанных на принципах универсального дизайна и на последующих этапах.

На основе заранее установленных критериев и разработанных процедур следует анализировать продвижение вперед, что может, в случае необходимости, привести к корректировке целей и методов.

Требуется предлагать экспертам по оценке качества и исследований преобразовывать четко определенные, основанные на фактах, требования пользователей в инструменты для статистического измерения результатов выполнения планов действий. При этом следует измерять как социальные, так и технические аспекты. Мониторинг соблюдения прав человека со стороны групп пользователей становится более легкой задачей, если ресурсы выделяются представителям конечных пользователей, что позволяет им участвовать в этих процессах.